



LED-BEWEGUNGSLICHT

BWL 230

Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Manual de Instrucciones

Instrukcja obsługi

Betjeningsvejledning

Bruksanvisning

Käyttöohjeet

Kullanım talimatı



Hartig + Helling GmbH + Co. KG
Hafenstraße 280, D-45356 Essen, Germany
Telefon +49 201 32066-0, Telefax +49 201 32066-55
www.hartig-helling.de

BWL 230 ist ein automatisches LED-Bewegungslicht mit Photosensor und Nachtlichtfunktion. Durch die eingebaute Photozelle wird das Nachtlicht im Automatikbetrieb nur bei Dunkelheit aktiviert. Der Bewegungsmelder arbeitet auf der Basis eines PIR-Sensors (passiver Infrarot-Sensor). Der Sensor ist ebenfalls nur im Automatikbetrieb aktiv, er reagiert auf bewegliche Körperwärme. Das Gerät ist für den Betrieb mit einem Netzteil 4,5 V/200 mA oder 3 Mignonbatterien (AA) geeignet (im Lieferumfang enthalten). Als Netzteil empfehlen wir Ihnen unser SN 1000.

Wichtig: Bei Netzteilbetrieb werden die Batterien nicht entladen.

1. Einsetzen der Batterien

1. Netzteil anschließen oder die 3 beiliegenden Mignonbatterien einsetzen.
2. Bei dem Einlegen der Batterien bzw. bei dem Anschluss eines Netzteils auf die richtige Polung (+/-) achten.
3. Batterieabdeckung an der Rückseite des Gerätes nach unten schieben und die Batterien einsetzen.
4. Der Zusammenbau des Gerätes erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Batterien bei längerem Nichtgebrauch aus dem Gerät entfernen, um ein mögliches Auslaufen zu verhindern.

2. Inbetriebnahme

An der rechten Seite des Gerätes befindet sich ein Schiebeschalter, mit dem die einzelnen Funktionen eingestellt werden:
ON – Dauerlicht
OFF – Aus
AUTO – Photosensor und Bewegungsmelder sind aktiviert.

Der Sensor reagiert auf bewegliche Körperwärme und schaltet das Licht ein. Vorbeifliegende Insekten können den Sensor nicht aktivieren. Die LEDs des BWL 230 leuchten nach Aktivierung durch den Sensor so lange auf, wie der Sensor eine Bewegung wahrnimmt. Ca. 15 Sekunden nach der zuletzt wahrgenommen Bewegung schaltet das Gerät wieder in den Schlummermodus zurück.

3. Sicherheitshinweise

- Das Gerät ist nur für den Einsatz innerhalb geschlossener Räume geeignet.
- Bitte vor Nässe und Frost schützen.

4. Initialisierung

Im AUTOMATIK-Betrieb benötigt das Gerät ca. 25 Sekunden, bis es betriebsbereit ist (Aufwärmperiode). In dieser Zeit führt das BWL 230 eine so genannte Initialisierung durch und ermittelt die aktuellen Temperaturwerte.

Hohe Umgebungtemperaturen bzw. rasch wechselnde Temperaturen können zu einer Störung des Sensors und zu Fehlfunktionen führen.

Nach Ablauf dieser Aufwärmperiode ist der Sensor betriebsbereit und schaltet die Lampe ein, sobald der Erkennungsbereich betreten wird. Bei kontinuierlicher Bewegung im Erfassungsbereich bleibt die Lampe permanent eingeschaltet.

5. Wandmontage

1. Vor der Montage einen geeigneten Aufstellungsort (in der Nähe einer Steckdose bei Benutzung eines Netzteils) suchen. Überzeugen Sie sich vor der Montage vom festen Untergrund, um ein mögliches Herunterfallen des Gerätes auszuschließen.
2. Die ideale Montagehöhe für das Bewegungslicht liegt zwischen 1 und 1,5 Metern.
3. Ein Loch für das entsprechende Befestigungsmaterial (Schraube) bohren und das Gerät an der Wand befestigen.

6. Erforderlicher Batteriewechsel

- Wenn das Gerät fehlerhaft arbeitet (z. B. bei Automatikbetrieb keine Aktivierung durch den Sensor, während sich jemand im Erfassungsbereich befindet).
- Wenn das Gerät sich sehr häufig ohne Grund selbst aktiviert.

7. Hinweis

Die LEDs haben eine durchschnittliche Lebensdauer von ca. 15000 Betriebsstunden. Sie können nicht ausgetauscht werden.

8. Entsorgungshinweis

Altgeräte, die mit dem abgebildeten Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus), die mit einem der abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altgeräte, Altbatterien bzw. Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

9. Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger.
Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 3 Jahren ab Kaufdatum.
Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung.
Technische Änderungen sind vorbehalten.
Keine Garantie auf LEDs.

10. Technische Daten

Sensor: passiver Infrarot-Bewegungsmelder (PIR)
PIR-Erfassungsbereich: 100° über ca. 5 m Entfernung
Leuchtmittel: 3 x weiße LED
Stromversorgung: Steckernetzteil, 4,5 Volt, 200 mA oder 3 x Mignonbatterien AA
Stromverbrauch: 10 mA (Stand by); 50 mA bei aktiviertem Bewegungsmelder
Batterielebensdauer: bis ca. 2 Monate (alkalische Batterien, typische Anwendung)
Temperaturbereich: optimale Funktion bei Raumtemperatur (20°C)

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite <http://www.hartig-helling.de>

BWL 230 is an automatic LED motion detector light with photo sensor and night light function. The night light is only activated in darkness by the built in photoelectric cell in automatic operation mode. The motion detector works with a PIR-sensor (passive infrared sensor). The sensor is likewise only active during automatic operation; it reacts to moving body heat. The unit is suitable for operation with a power pack 4.5 V/200 mA, or 3 Mignon batteries (AA) (contained in the scope of delivery). We recommend our SN 1000 as power pack.

Important: The batteries are not discharged during power pack operation.

1. Inserting the batteries

1. Connect power pack or use the 3 enclosed Mignon batteries.
2. Observe correct polarity (+/-) when inserting the batteries or when connecting the power pack.
3. Slide the battery compartment lid on the rear side of the unit downwards and insert the batteries.
4. The unit is reassembled in reverse order.
Remove the batteries from the unit in order to prevent possible leakage during longer periods of disuse.

2. Initial operation

The individual functions can be set with the slide switch on the right-hand side of the unit:

- ON** – Continuous light
OFF – Off
AUTO – Photo sensor and motion detector are activated. The sensor reacts to moving body heat and switches the light on. Insects flying past cannot activate the sensor. The BWL 230 LEDs are illuminated after activation by the sensor as long as the sensor registers a movement. The unit goes into the standby mode approximately 15 seconds after the last registered movement has ceased.

3. Safety notes

- The device is only suitable for operation in closed rooms.
- Please protect against moisture and frost.

4. Initialisation

The unit requires approx. 25 seconds until it is ready for automatic operation mode use (warming up period). The BWL 230 accomplishes a so-called initialisation process in this period and determines the current temperature levels.

High ambient temperatures and/or rapidly changing temperatures can mislead the sensor and cause failures. The sensor is ready for use after this warming up period; it switches the lamp on, as soon as the sensing range is accessed. The lamp remains permanently switched on in the case of continuous movement in the sensing range.

5. Wall mounting

1. Before mounting look for a suitable installation site (in the proximity of a socket when using a power pack). Convince yourself before mounting that the underground is stable and firm to prevent the unit from falling down.
2. The ideal mounting height for the motion detector light is between 1 and 1.5 m.
3. Drill a hole for the appropriate mounting material (screw) and attach to the wall.

6. Required change of batteries

- If the unit operates incorrectly (e.g. no sensor activation in automatic operation mode even though someone is in the sensing range).
- If the unit frequently activates itself without reason.

7. Note

The LEDS have an average service life of approx. 15000 operating hours. They cannot be exchanged.

8. Notes on Disposal

Old units, marked with the symbol as illustrated, may not be disposed of in the household rubbish.



Used rechargeable and non-rechargeable batteries which are marked with one of the symbols illustrated may not be disposed of in the household rubbish.



You must take them to a collection point for old units, old batteries or special waste (enquire at your local authority) or the dealer from whom you bought them. These agencies will ensure environmentally friendly disposal.

9. Care and warranty

Before cleaning the unit, disconnect it if necessary from other components; do not use aggressive cleaning agents. The unit has been carefully checked for defects. If nevertheless you do have cause for complaint, please send us the unit with your proof of purchase. We offer a 3 year warranty from date of purchase.
We are not liable for damage arising from incorrect handling, improper use or wear and tear.
We reserve the right to make technical modifications.
No guarantee on the LED's.

10. Technical data

Sensor: Passive infrared sensor (PIR)
PIR-Sensing range: 100° over a distance of approx. 5 m
Light source: 3 x white LED
Power supply: AC adaptor plug, 4.5 Volt, 200 mA or 3 x Mignon batteries AA
Current consumption: 10 mA (Stand by); 50 mA for activated motion detector
Battery life: Up to approx. two months (alkaline batteries, typical use)
Temperature range: Optimal operation at room temperature (20°C)

You can find up-to-date product information on our website <http://www.hartig-helling.de>

BWL 230 est un éclairage à détecteur de mouvement à DEL avec capteur photosensible et fonction veilleuse. Grâce au capteur photosensible intégré, la veilleuse s'active uniquement dans l'obscurité en mode automatique. Le détecteur de mouvement fonctionne sur la base d'un capteur PIR (capteur passif à infrarouges). Le capteur est lui aussi uniquement activé dans l'obscurité, il réagit à la chaleur corporelle en mouvement. L'appareil est conçu pour fonctionner sur adaptateur 4,5 V/200 mA, ou 3 piles mignon (AA) (comprises dans la livraison). Nous recommandons l'adaptateur SN 1000.

Important : en cas de fonctionnement sur adaptateur, les piles ne se déchargent pas.

1. Insérer les piles

1. Brancher l'adaptateur ou insérer les 3 piles mignon jointes.
2. Lors de l'insertion des piles ou du branchement de l'adaptateur, veiller à respecter la bonne polarité (+/-).
3. Faire glisser le couvercle du compartiment à piles au dos de l'appareil vers le bas et insérer les piles.
4. L'appareil se remonte en effectuant ces opérations dans l'ordre inverse.

Retirer les piles en cas de non utilisation prolongée afin d'éviter qu'elles ne coulent.

2. Mise en service

Sur le côté droit de l'appareil se trouve un bouton poussoir permettant de régler les différentes fonctions :

- ON** – lumière permanente
OFF – éteint
AUTO – capteur photosensible et détecteur de mouvement sont activés. Le capteur réagit à la chaleur corporelle et allume la lumière. Le capteur n'est pas activé

par les insectes volants. Les DEL du BWL 230 s'allument lors de l'activation du capteur tant que le capteur enregistre un mouvement. Au bout d'environ 15 secondes après le dernier mouvement enregistré, l'appareil retourne en mode veille.

3. Consignes de sécurité

- L'appareil est uniquement adapté à une utilisation dans des pièces closes.
- Veuillez le protéger du froid et du gel.

4. Initialisation

En mode automatique, l'appareil a besoin d'environ 25 secondes pour être prêt à l'emploi (période de chauffe). Pendant ce temps, le BWL 230 effectue une sorte d'initialisation et calcule les valeurs actuelles de température.

De fortes températures ambiantes ou des changements brusques de température peuvent entraîner le dysfonctionnement du capteur et une perturbation des fonctions.

Une fois le temps de chauffe écoulé, le capteur est prêt à l'emploi et déclenche la lampe dès que l'on pénètre dans la zone de balayage. En cas de mouvement continu dans la zone de balayage, la lampe reste allumée en permanence.

5. Montage mural

1. Rechercher un endroit approprié avant de démarrer le montage (à proximité d'une prise en cas de fonctionnement avec l'adaptateur). Vérifier avant de démarrer le montage que le support est solide afin d'éviter une éventuelle chute de l'appareil.
2. La hauteur idéale pour l'éclairage à détecteur de mouvement se situe entre 1 m et 1,5 m.
3. Percer un trou pour le matériel de fixation (vis) et fixer au mur.

6. Changement des piles

- Lorsque l'appareil ne fonctionne plus correctement (par ex. en mode automatique pas d'activation par le capteur lorsque quelqu'un se trouve dans la zone de balayage).
- Lorsque l'appareil se déclenche fréquemment sans raison.

7. Consigne

Les DEL ont une durée de vie moyenne d'env. 15000 heures. Elles ne peuvent pas être remplacées.

8. Conseils pour l'élimination

Les vieux appareils marqués du symbole représenté sur la figure ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.



Les piles et accumulateurs usés qui sont marqués de l'un des symboles représentés ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.



Vous devez les apporter à un point de collecte pour vieux appareils, piles usées ou déchets spéciaux (renseignez-vous auprès de votre mairie) ou les rapporter chez le commerçant où vous les avez achetés. De cette manière, ils seront éliminés en respectant l'environnement.

9. Entretien et garantie

Avant de nettoyer l'appareil, séparez-le des autres composants éventuels et n'utilisez pas de détergent agressif. L'appareil a été soumis à un contrôle rigoureux en fin de fabrication. Si vous avez néanmoins un motif de réclamation, renvoyez-nous l'appareil accompagné de la quittance d'achat. Nous offrons une garantie de 3 ans compter de la date d'achat.
Nous n'acceptons aucune responsabilité pour des dégâts occasionnés par des erreurs de maniement, une utilisation impropre de l'appareil ou pour son usure.
Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.
Les DEL ne sont pas garanties.

10. Données techniques

Capteur : détecteur de mouvement à infrarouges passif (PIR)
Zone de balayage PIR : 100° sur env. 5 m de distance
Support d'éclairage : 3 x DEL blanches
Alimentation : adaptateur, 4,5 volts, 200 mA ou 3 x piles mignon AA
Consommation : 10 mA (veille); 50 mA en cas de détecteur de mouvement actif
Durée de vie des piles : jusqu'à deux mois environ (piles alcalines, utilisation typique)
Zone de températures : fonctionnement optimal à température ambiante (20°C)

Vous pouvez trouver les informations produits les plus récentes sur notre site Internet <http://www.hartig-helling.de>

BWL 230 è una luce a LED con rilevazione del movimento, con fotosensore e funzione di luce notturna. Grazie alla fotocellula incorporata, la luce notturna si attiverà automaticamente solo con l'oscurità. Il sensore di movimento funziona sulla base di un sensore PIR (sensore passivo a infrarossi). Anche il sensore funziona automaticamente e reagisce al calore del corpo in movimento. Il dispositivo è idoneo al funzionamento tramite alimentatore (4,5 V DC/ 200 mA) oppure 3 batterie AA (incluse nella confezione). Come alimentatore di rete si consiglia il nostro SN 1000.

Importante: il funzionamento con alimentatore le batterie non si caricano.

1. Utilizzo delle batterie

1. Collegare l'alimentatore oppure utilizzare le 3 batterie AA allegate.
2. All'inserimento delle batterie oppure durante il collegamento dell'alimentatore, prestare attenzione alla polarità (+/-).
3. Far scorrere verso il basso il coperchio del vano batteria nella parte posteriore del dispositivo ed inserire le batterie.
4. Il riposizionamento del coperchio avviene effettuando la sequenza inversa.

Nel caso di inutilizzo prolungato delle batterie, rimuoverle dal dispositivo per evitare l'esaurimento.

2. Messa in funzione

Sul lato destro del dispositivo si trova un interruttore a scorrimento tramite il quale è possibile impostare le singole funzioni.
ON – Luce permanente
OFF – Spegnimento
AUTO – Fotosensore e sensore di movimento attivati. Il sensore reagisce al calore del corpo in movimento ed accende la luce. Insetti di passaggio non sono in grado di attivare il sensore. I LED del dispositivo BWL 230 dopo l'attivazione tramite il sensore restano accesi per tutto il tempo in cui il sensore rileva un movimento. Dopo circa 15 secondi dall'ultimo movimento rilevato, il dispositivo ritorna in modalità di standby.

3. Avvertenze di sicurezza

- Il dispositivo è idoneo all'uso esclusivamente in ambienti chiusi.
- Conservare al riparo dall'umidità e dal gelo.

4. Inizializzazione

In funzionamento automatico il dispositivo sarà pronto per l'uso dopo circa 25 secondi (tempo di riscaldamento). In questo tempo il dispositivo BWL 230 effettua la cosiddetta inicializzazione e trasmette i valori attuali della temperatura.
Temperature ambientali elevate oppure rapidi cambiamenti di temperatura possono provocare disturbi al sensore e malfunzionamenti.

Trascorso il tempo di riscaldamento, il sensore è pronto per l'uso ed accende la lampada non appena si entra nell'area di rilevamento. Nel caso di movimento continuo nell'area di rilevamento la lampada rimane permanentemente accesa.

5. Montaggio a parete

1. Prima del montaggio individuare un luogo idoneo per l'installazione (nelle vicinanze di una presa di corrente nel caso di utilizzo tramite alimentatore). Prima del montaggio verificare che il supporto scelto sia solido al fine di evitare la caduta del dispositivo.
2. L'altezza ideale di montaggio per la luce con sensore di movimento è tra 1 e 1,5 metri.
3. Praticare un foro per il materiale di fissaggio (vite) e fissare alla parete.

6. Sostituzione necessaria della batteria

- Quando il dispositivo non funziona correttamente (ad esempio, nel caso di funzionamento automatico, se non avviene l'attivazione tramite il sensore quando qualcuno si trova nella zona di rilevamento).
- Quando il dispositivo si attiva spesso da solo senza motivo.

7. Avvertenza

I LED hanno una durata media di ca. 15000 ore di lavoro. Non possono essere sostituiti.

8. Avvertenze per lo smaltimento

Le apparecchiature usate, contrassegnate dal simbolo illustrato, non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.



Le batterie usate e le pile ricaricabili contrassegnate da uno dei simboli illustrati non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.



Devono essere portate presso un centro di raccolta per apparecchiature usate, batterie usate o rifiuti speciali (informarsi presso il proprio comune) oppure presso il rivenditore dal quale sono state acquistate. Presso questi centri è possibile lo smaltimento ecologico.

9. Manutenzione e garanzia

Prima della pulizia scollegare l'apparecchio da eventuali altri componenti e non utilizzare detergenti aggressivi. L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se dovesse tuttavia sussistere motivo di contestazione, inviarci l'apparecchio con la ricevuta di acquisto. Offriamo una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto.
Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da utilizzo scorretto o non appropriato o dall'usura.
Con riserva di modifiche tecniche.
Non si effettua garanzia sui LED.

10. Dati tecnici

Sensore: sensore di movimento passivo a infrarossi (PIR)
Area di rilevamento del PIR: 100° in una distanza di ca. 5 m
Lampadine: 3 LED bianchi
Alimentazione: alimentatore a spina, 4,5 Volt, 200 mA oppure 3 batterie AA 10 mA (standby); 50 mA con sensore di movimento attivo
Consumo:

Durata della batteria: max ca. 2 mesi (batterie alcaline, utilizzo standard)
Intervallo di temperatura: funzionamento ottimale a temperatura ambiente (20°C)

Informazioni aggiornate sul prodotto sono disponibili sul nostro sito Internet <http://www.hartig-helling.de>

El BWL 230 es una luz de movimiento automática con LED con sensor fotoeléctrico y función de luz nocturna incluida. Su célula fotoeléctrica integrada permite activar el funcionamiento automático sólo en la oscuridad. El detector de movimiento funciona en base a sensores PIR (sensor de infrarrojos pasivo). Este sensor se activa igualmente sólo en modo automático y reacciona al detectar el calor humano en movimiento. El aparato es apto para su uso con una fuente de alimentación de 4,5 V/200 mA, o 3 pilas mignon (AA) (incluidas en el suministro del aparato). Como fuente de alimentación le recomendamos nuestra SN 1000.

Importante: Cuando se conecta la fuente de alimentación las pilas no se descargan.

1. Inserción de las pilas

1. Conectar la fuente de alimentación o las 3 pilas mignon incluidas en el suministro.
2. Al insertar las pilas o al conectar la fuente de alimentación respete la correcta polaridad (+/-).
3. Tire hacia abajo la tapa de las pilas instalada en el panel trasero del aparato e inserte las pilas.
4. El montaje del aparato tiene lugar en orden inverso. *Retire las pilas si no tiene previsto utilizarlas durante bastante tiempo, para evitar que se descarguen.*

2. Puesta en marcha

En el panel derecho del aparato se encuentra un interruptor selector con el que es posible ajustar las distintas funciones:

- ON** – Luz fija
OFF – Apagado
AUTO – El sensor fotoeléctrico y el detector de movimiento están activados. El sensor reacciona al detectar calor corporal en movimiento y enciende la luz. Los insectos que pasan volando cerca del sensor no pueden activarlo. Los LED del BWL 230 se iluminan después de ser activados por el sensor, tan pronto como éste detecte un movimiento. Después de aprox. 15 segundos del último movimiento detectado, el aparato vuelve a quedar ajustado en modo de reposo.

3. Instrucciones de seguridad

- El aparato sólo está pensado para su uso en habitaciones cerradas.
- Evite el contacto con la humedad y la escarcha.

4. Inicialización

En modo automático deberá esperar unos 25 segundos hasta que el aparato esté listo para el funcionamiento (tiempo de calentamiento). Durante este tiempo, el BWL 230 llevará a cabo la inicialización y medirá los valores de temperatura actuales. *Las altas temperaturas o los cambios bruscos de temperatura pueden dañar el sensor y causar errores de funcionamiento en el mismo.*

Al terminar el calentamiento, el sensor quedará listo para funcionar y la lámpara se iluminará en cuanto detecte un objeto dentro del rango de detección. Si la lámpara detecta movimiento continuo dentro del rango de detección, permanecerá iluminada de forma permanente.

5. Montaje sobre pared

1. Antes de montar el aparato, busque el lugar ideal para colocarlo (cerca de una toma de alimentación eléctrica si utiliza la fuente de alimentación). Antes de instalar el aparato, asegúrese de que la superficie sobre la que desea instalarlo sea sólida y estable para evitar que el aparato se desprendan.
2. La altura ideal de montaje para la luz de movimientos es de entre 1 y 1,5 metros.
3. Perfore un agujero para insertar el material de fijación (tornillo) y fije el aparato a la pared.

6. Cambio necesario de las pilas

- Si detecta fallos de funcionamiento en el aparato (p.ej. si en el modo automático el sensor no activa la luz mientras hay personas dentro del rango de detección).
- Si el aparato se activa a menudo sin razón.

7. Consejo

Los LED tienen una vida útil media de aprox. 15000 horas de funcionamiento y no se pueden sustituir.

8. Instrucciones de eliminación

Los aparatos usados y marcados por el símbolo que muestra la ilustración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica.



Las pilas y acumuladores usados marcados con el símbolo que muestra la ilustración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica.



Deberá entregarlos en un centro de reciclaje adecuado para aparatos usados, pilas o baterías usadas o residuos especiales (infórmese en su comunidad) o diríjase a su distribuidor o al punto de venta donde adquirió el aparato, en pro de una eliminación del aparato respetuosa con el medio ambiente.

9. Cuidado y garantía

Antes de limpiar el aparato desconéctelo, si procede, de otros componentes y no utilice detergentes agresivos.

El aparato fue sometido a un cuidadoso control final. Si hubiera cualquier motivo de reclamación, envíenos el aparato junto con el recibo de compra. Ofrecemos una garantía de 3 años a partir de la fecha de adquisición.

En caso de averías debidas a manipulación o uso indebido o desgaste, no adoptamos ninguna responsabilidad. Nos reservamos todas las modificaciones técnicas.
Los LED no tienen garantía.

10. Datos técnicos	
Sensor:	Detector de movimiento por infrarrojos (PIR)
Rango de detección PIR:	100' sobre aprox. 5 m distancia
Bombilla:	3 LED blancos
Alimentación:	Fuente de alimentación , 4,5 V, 200 mA od 3 pilas mignon AA
Consumo:	10 mA (standby); 50 mA con detector de movimientos activado
Vida útil de las pilas:	Hasta aprox. 2 meses (pilas alcalinas, uso típico)
Rango de temperatura:	Funcionamiento óptimo a temperatura ambiente (20°C)

*Encontrará informaciones de producto actualizadas en nuestra página web **http://www.hartig-helling.de***

PL ***BWL 230 jest automatycznym oświetleniem LED reagującym na ruch z fotokomórką i funkcją światła nocnego. Dzięki wbudowanej fotokomórcie, światło nocne zostaje włączone w trybie automatycznym przy zapadnięciu ciemności. Czujnik ruchu pracuje na bazie czujnika PIR (passiver Infrarot-Sensor – pasywny czujnik na podczerwień). Czujnik ten jest również aktywny tylko w trybie automatycznym i reaguje na poruszające się ciepło ciała. Urządzenie przystosowane jest do zasilania z zasilacza 4,5 V/200 mA, lub trzech baterii (AA –R6 –znajdujących się w opakowaniu). Do zasilania z sieci polecamy nasz zasilacz SN 1000.***

Ważne: W trakcie pracy z zasilaczem, baterie nie rozładowują się.

1. Włożyć baterie

- Podłączyć zasilacz lub 4 dołączone baterie typu AA (R6).
- Zwrócić uwagę przy wkładaniu baterii lub podłączaniu zasilacza na prawidłową biegunowość (+/–).
- Pokrywą komory baterii znajdującą się w tylnej części urządzenia przesunąć w dół i włożyć baterie.
- Złożenie urządzenia następuje w odwrotnej kolejności. W przypadku dłuższego nieużywania urządzenia, wyjąć baterię w celu uniknięcia ich wycieku.

2. Uruchomienie

Po prawej stronie urządzenia znajduje się przesuwny przełącznik funkcji, za pomocą, którego można ustawić poszczególne funkcje:

ON – stałe oświetlenie

OFF – wyłączone

AUTO – Czujnik fotokomórki i ruchu są aktywne. Czujnik reaguje na ruchome ciepło ciała i włącza światło. Przetłające owady nie mogą aktywować czujnika. Diody LED urządzenia BWL 230 zapalają się po aktywacji przez czujnik na czas rejestrowania przez czujnik ruchu. Po ok. 15 sekundach ostatnio zarejestrowanego ruchu, urządzenie przełącza z powrotem w stan czuwania.

3. Wskazówki bezpieczeństwa

- Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w zamkniętych pomieszczeniach.
- Chronić przed wilgocią i mrozem.

4. Inicjalizacja

W trybie AUTOMATYCZNYM urządzenie potrzebuje ok 25 sekund do osiągnięcia gotowości do pracy (czas nagrzewania). W tym czasie urządzenie BWL 230 przeprowadza tak zwaną inicjalizację i ustala aktualne wartości temperatury. Wysokie temperatury otoczenia lub szybko zmieniające się temperatury mogą prowadzić do uszkodzenia czujnika i niewłaściwego funkcjonowania urządzenia. Po zakończeniu okresu nagrzewania, czujnik jest gotowy do pracy i włącza lampę jeżeli ktoś wejdzie w obszar jego działania. W przypadku ciągłego ruchu w obszarze rejestracji, lampa jest cały czas włączona.

5. Montaż na ścianie

- Przed montażem należy znaleźć odpowiednie miejsce zamocowania (w pobliżu gniazdka sieciowego w przypadku użycia zasilacza). Sprawdzić czy podłoże jest odpowiednio mocne, aby wykluczyć odpadnięcie urządzenia.
- Idealna wysokość oświetlenia z czujnikiem ruchu leży pomiędzy 1 i 1,5 m.
- Wywiercić otwór na odpowniedni materiał mocujący (śruba) i umocować na ścianie.

6. Wymiana baterii

- W przypadku, kiedy urządzenie pracuje nieprawidłowo (np. W przypadku trybu pracy automatycznej nie ma żadnej aktywacji oświetlenia poprzez czujnik mimo, że ktoś znajduje się w zasięgu działania).
- W przypadku gdy urządzenie często się włącza bez przyczyny.

7. Wskazówka

Zużyte diody LED wynosi przeciętnie ok. 15000 godzin pracy. Nie można ich wymienić.

8. Wskazówka dotycząca usuwania odpadów

Zużyte urządzenia, które oznaczone są podanym na rysunku symbolem, nie mogą być usuwane wraz z odpadami domowymi.



Zużyte baterie i akumulatory, które oznaczone są symbolem podanym na rysunku nie mogą być usuwane z odpadami domowymi.



Powinny być one oddane w punkcie odbioru starych urządzeń, baterii lub odpadów specjalnych (Prosimy o poinformowanie się w urzędzie gminy) lub u sprzedawcy, u którego zostały one nabyte. Zostaną one tam usunięte w sposób przyjazny dla środowiska.

9. Pielęgnacja i gwarancja

Jeśli to konieczne przed czyszczeniem oddzielić urządzenie od innych urządzeń. Prosimy nie stosować agresywnych środków czyszczących. Urządzenie zostało poddane dokładnej kontroli końcowej. W razie zaistnienia podstaw do reklamacji, prosimy o przesłanie do nas urządzenia wraz z dowodem zakupu. Zapewniamy prawa gwarancyjne na okres 3 lat od daty zakupu. Za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego użycia lub zużycia nie ponosimy odpowiedzialności. Zmiany techniczne zastrzeżone. Diody LED nie podlegają gwarancji.

10. Dane techniczne

Czujnik:	pasywny czujnik ruchu na podczerwień (PIR)
PIR- zasięg działania:	100' ponad ok. 5 m odległości
Oświetlenie:	zasilacz trytkowy, 4,5 Volt, 200 mA lub 3 x baterie typu AA (R6)
Zasilanie:	10 mA (stand by); 50 mA w przypadku aktywnego czujnika ruchu
Zużycie prądu:	10 mA (stand by); 50 mA w przypadku aktywnego czujnika ruchu
Żywotność baterii:	do ok. 2 miesięcy (baterie alkaliczne, typowe zastosowanie)
Zakres temperatury:	optymalne działanie w temperaturze pokojowej (20°C)

*Aktualne informacje o produkcie znajdziesz Państwo na naszej stronie internetowej **http://www.hartig-helling.de***

DK ***BWL 230 er et automatisk LED-detektorlys med fotosensor og natlysfunktion. I kraft af den indbyggede fotocelle bliver natlyset kun aktiveret automatisk ved dunkelhed. Rumdetektoren arbejder på basis af en PIR-sensor (passiv infrarød rumdetektor). Sensoren er ligeledes kun aktiv ved automatisk drift, den reagerer på kropsvarme, der bevæger sig. Apparatet er egnet til drift med en netdel 4,5 V/200 mA, eller 3 mignonbatterier (AA) (del af leveransen). Som netdel anbefaler vi vores SN 1000.***

Vigtigt: Ved netdelsdrift aflades batterierne ikke.

1. Sæt batterierne i

- Tilslut netdelen eller sæt de 3 vedlagte mignonbatterier i.
- Vær opmærksom på den rigtige poling (+/-), når batterierne sættes i hhv. ved netdelens tilslutning.
- Skyd batterilommens dæksel på bagsiden af apparatet ned- ad og sæt batterierne i.
- Apparatet samles i omvendt rækkefølge.

Flern batterier fra apparatet, hvis det ikke skal bruges i længere tid, for at forhindre udløb fra batterierne.

2. Ibrugtagning

På apparatets højre side sidder en skydeafbryder, som bruges til at indstille de enkelte funktioner:

ON – Konstant lys

OFF – Slukket

AUTO – Fotosensor og detektor er aktiveret. Sensoren reagerer på kropslig varme, der bevæger sig, og tænder lyset. Forblifyvende insekter kan ikke aktivere sensoren. Efter sensorens aktivering lyser LED’erne på BWL 230 kun så længe, som sensoren registrerer en bevægelse. Ca. 15 sekunder efter den sidst registrerede bevægelse stiller apparatet igen tilbage til slumremodus.

3. Sikkerhedshenvisninger

- Apparatet er kun egnet til brug i lukkede rum.
- Apparatet skal beskyttes mod frost og fugtighed.

4. Initialisering

I AUTOMATIK-drift behøver apparatet ca. 25 sek., til det er driftsklart (opvarmning). I dette tidsrum udfører BWL 230 en så-kaldt initialisering og konstaterer de aktuelle temperaturværdier. Høje omgivende temperaturer hhv. hurtigt skiftende temperaturer kan medføre en fejl på sensoren og dermed fejlfunktioner. Sensoren er driftsklar efter denne opvarmningsperiode og tænder lampen, så snart dækningsområdet betrædes. Ved kontinuerlig bevægelse i dækningsområdet er lampen tændt permanent.

5. Vægmontage

- Udsøg et egnet opstillingssted inden montagen (i nærheden af en stikkontakt, hvis netdelen bruges). Overbevis dig inden

montagen om et fast underlag, så du udelukker, at apparatet falder ned.

2. Den ideelle montagehøjde for bevægelseslyset ligger på 1-1,5 m

3. Bor et hul for det passende fastgørelsesmateriale (skrue) og gør apparatet fast på væggen.

6. Batteriskift er nødvendigt

- Hvis apparatet ikke virker korrekt (f.eks. ingen aktivering ved sensor, selv om der befinder sig nogen i dækningsområdet).
- Hvis apparatet hyppigt aktiverer sig selv uden grund.

7. Henvisning

LED’erne har en gennemsnitlig levetid på ca. 15000 driftstimer. De kan ikke udskiftes.

8. Henvisning vedr. bortscaffelse

Kassable apparater, der er mærket med det viste symbol, må ikke bortscaffes som husholdningsaffald.



Brugte batterier og akkumulatorer (akkuer), som er mærket med det viste symbol, må ikke bortscaffes som husholdningsaffald.



Sådanne ting skal leveres til et indsamlingssted for brugte apparater og batterier hhv. til en genbrugsstation (forhør hos de lokale myndigheder) eller til den forhandler, hvor du har købt dem. De steder vil man sørge for en miljøvenlig bortskaffelse.

9. Pleje og garanti

Afbryd strømmen og skil apparatet fra andre komponenter inden rengøringen, og brug ikke aggressive rengøringsmidler. Apparatet har været igennem en omfattende slutkontrol. Hvis du alligevel har grund til at reklamere, skal du sende apparatet til os sammen med købsbilaget. Vi yder 3års garanti fra købsdatoen. Vi påtager os ikke noget ansvar for skader som følge af forkert behandling, unormal brug eller slid. Vi forbeholder os retten til tekniske ændringer. Ingen garanti på LED’er.

10. Tekniske data

Sensor:	passiv infrarød rumdetektor (PIR)
PIR-dækningsområde:	100’ over ca. 5 m afstand
Lysmiddel:	3 x hvide LED
Strømforsyning:	Stiknetdel, 4,5 Volt, 200 mA eller 3 x mignonbatterier AA
Strømforbrug:	10 mA (Stand by); 50 mA ved aktiveret rumdetektor
Batterilevetid:	indtil ca. 2 måneder (alkaliske batterier, typisk anvendelse)
Temperaturområde:	optimale funktion ved rumtemperatur (20°C)

*Du kan finde aktuelle produktinformationer på vores internetside **http://www.hartig-helling.de***

S ***BWL 230 är en automatisk LED-rörelsedetektor med fotosensor och nattljusfunktion. Genom den inbyggda fotocellen aktiveras nattljuset endast i mörker vid automatisk drift . Rörelsedetektorn arbetar baserat på en PIR-sensor (passiv infraröd-sensor). Även sensorn är endast aktiv i automatdrift och den reagerar på rörlig kroppsvärme. Apparatn är avsedd för drift med adapter 4,5 V/200 mA, eller 3 Mignonbatterier (AA) (ingår i leveransen). Som adapter rekommenderar vi vår SN 1000.***

Viktigt: Vid drift med adapter laddas batterierna ej ur.

1. Isättning av batterier

- Anslut adaptern eller sätt i de tre medföljande Mignonbatterierna.
- Beakta rätt polning (+/-) vid isättning av batterierna, eller vid anslutning av adapter.
- Tryck batterifackets lock på apparatens baksida nedåt för att sätta i batterierna.
- Ihopsättning av apparaten göres i omvänd ordningsföljd. När apparaten inte skall användas under en längre period bör batterierna tas ur; detta för att undvika eventuellt läckage.

2. Ibruktagning

På apparatens högra sida befinner sig ett skjutreglage med vilket de enskilda funktionerna kan ställas in:

ON – Ständigt ljus

OFF – AV

AUTO – Fotosensor och rörelsedetektor är aktiverade. Sensoren reagerar på rörlig kroppsvärme och tänder ljuset. Förblifvande insekter kan inte aktivera sensorn. BWL 230´. LED´ lyser, efter aktivering av sensorn, endast så länge som sensorn registrerar rörelse. Ca 15 sekunder efter senast registrerade rörelse kopplar apparaten åter om till vänteläge.

3. Säkerhetsföreskrifter

- Apparaten är endast avsedd för användning inomhus.
- Skyddas mot frost och väta.

4. Initiering

I AUTOMATISK drift behøver apparaten ca 25 sekunder tills den är driftsfärdig (uppvärmningstid). Under denna tid genomför BWL 230 en s.k. initiering och läser av aktuella temperaturvärden.

Höga temperaturer i omgivningen, eller snabba temperaturväxlingar, kan leda till störning hos sensorn och felfunktioner.

Efter avslutad uppvärmningsperiod är sensorn driftsberedd och tänder en lampa så snart övervakningsområdet beträdes. Vid kontinuerlig rörelse inom övervakningsområdet förblir lampan tänd.

5. Vägghmontering

- Sök upp en lämplig monteringsplats (i närheten av väggkontakt) innan uppsättning. Kontrollera, före montering, att underlaget är fast; detta för att undvika att apparaten eventuellt faller ner.
- Bästa monteringshöjd för rörelsedetektorn är på mellan 1 och 1,5 meters höjd.
- Borra ett hål för det monteringsmaterial (skruv) som ska användas och fäst på väggen.

6. Nödvändigt batteribyte

- När apparaten uppvisar störning (ex. vid automatisk drift sker ingen aktivering genom sensorn när någon befinner sig i övervakningsområdet).
- När apparaten, utan anledning, aktiverar sig själv väldigt ofta.

7. Anvisning

LEDerna har en genomsnittlig livslängd på ca. 15000 arbetstimer. De kan inte bytas ut.

8. Anvisning för avfallshantering

Uttjänta apparater, märkta med de avbildade symbolerna, får inte kastas i hushållssoporna.



Förbrukade batterier, även uppladdningsbara, märkta med någon av de avbildade symbolerna, får inte kastas i hushållssoporna.



De måste lämnas vid återvinningsstation för uttjänta apparater och förbrukade batterier, alternativt problemavfall (information kan fås hos kommunen) eller till den affär där de köpts. Här tas produkterna om hand på ett miljövänligt sätt.

9. Skötsel och garanti

Skilj vid behov apparaten från andra komponenter innan rengöring och använd inte starka rengöringsmedel. Apparatn har genomgått en noggrann slutkontroll. Skulle felaktigheter trots denna kontroll upptäckas ber vi er skicka oss artikeln tillsammans med inköpskvittot. Vi lämnar en garanti på 3 år, fr.o.m inköpsdatum. För skador som uppkommer på grund av felaktig skötsel, felaktig användning eller genom försiltning lämnas ingen garanti. Vi